



**Акционерное Общество**  
**Каспийский Трубопроводный Консорциум-Р**

№: Out-L-CPCR-7926-2020

№: Out-L-CPCR-7926-2020

Дата: 18.12.2020

Date: 18.12.2020

Участникам тендера № 4364-OD на поставку шлангов и вспомогательного оборудования к ним для Морского терминала

Participants of the tender № 4364-OD for supply of hoses and ancillary equipment supply to the CPC Marine Terminal

Тема: Уточняющая информация

Subject: Clarifying information

Уважаемые участники тендера!

Dear tender participants,

Настоящим направляем уточняющую информацию к пакету тендерной документации по закупке №4364-OD на поставку шлангов и вспомогательного оборудования к ним для Морского терминала в формате вопрос-ответ:

By the present we are pleased to send the clarifying information to the TBP, tender № 4364-OD for supply of hoses and ancillary equipment supply to the CPC Marine Terminal, in question and answer form:

**1. Вопрос:** позиции № 3 и 4 приложения № 9.1 пакета тендерной документации (Floating Inner String и Floating Outer String): эти шланги не требуются?

**1. Question:** In the Exhibit 9.1 of TBP: SPM's 1, 2, and 3 – Floating Inner String and Floating Outer String, positions 3 and 4: Are these hoses not required?

**Ответ:** согласно проекту первоначальной конфигурации шлангов на МТ КТК предусмотрено использование Третьего и Четвертого от буя шлангов. В настоящее время вместо них используются Магистральные шланги, так как это была рекомендация настоящего производителя шлангов. Будущий производитель должен спроектировать и рекомендовать свою конфигурацию шлангов исходя из режима эксплуатации ВПУ и

**Response:** According to the design of the original hose configuration at the CPC MT, the use of the Third and Fourth hoses from the buoy is provided for. Currently, the Mainline Hoses are used instead of them, as this was the recommendation of the current hose manufacturer. The future manufacturer should design and recommend his hose configuration based on the mode of the SPM operation and the weather conditions in the area).

погодных условий в районе.)

**2. Вопрос:** в приложении № 2 пакета тендерной документации указаны только магистральные шланги (Mainline hose). Третий от буя (Third off buoy) и Четвертый от буя (Fourth off buoy) шланги не требуются? Требуются только Магистральные шланги согласно приложению № 9.1 пакета тендерной документации?

**Ответ:** производитель должен сам определить, требуются ли Третий от буя (Third off buoy) и Четвертый от буя (Fourth off buoy) шланги.

**2. Question:** in the Exhibit 2 of TBP: SPM's 1, 2, and 3: only the Mainline Hose is indicated. Do we understand correctly, the Third hose from the buoy and the Fourth hose from the buoy are not required? As we understand, only the Mainline Hoses specified in location # 5 to # 19 are required, according to the Exhibit 9.1?

**Response:** based on the answer above, it is up to the manufacturer to determine if the Third hose from the buoy and the Fourth hose from the buoy are required.

**3. Вопрос:** в приложении № 2 пакета тендерной документации указаны поплавки для подводных шлангов (Submarine hose floats), но требуемые подводные шланги не спроектированы для использования с поплавками? Где будут использоваться поплавки и каков необходимый внутренний диаметр поплавков?

**Ответ:** поплавки необходимы для работ по замене шлангов: поддержания шлангов на плаву во время соединения рукава шлангов. Не предполагается их использование на постоянной основе, если производитель не предложит использование подводных шлангов с поплавками. Поплавки должны подходить для 24-дюймовых подводных шлангов;

**3. Question:** in the Exhibit 2 of TBP, the following is indicated at the end: Submarine hose floats; however, submarine hoses you need are not designed for using with Floats? Can the intended use be confirmed, where the floats will be used, and the required internal diameter of the floats?

**Response:** floats are necessary for hose replacement work – keeping the hoses afloat while connecting the hose sleeves. They are not intended to be used on a permanent basis, unless the manufacturer proposes the use of the submarine hoses with floats. Floats should be suitable for 24" submarine hoses.

**4. Вопрос:** имеются ли в наличии чертежи металлической прокладки (Metal Gasket), эксцентрикового соединения (Camlock) и поплавков (Float), которые КТК в настоящее время используют?

**4. Question:** in the Exhibit 2 of TBP: Could we have the drawings of the Metal Gasket, Camlock, and Float that you are currently using?

**Response:** there is no concept of Metal Gasket in the specification. There is a Spiral Wound Type Gasket, which is used when

время используете?

**Ответ:** в приложении №2 пакета тендерной документации отсутствует понятие Metal Gasket. Есть Spiral Wound Type Gasket, которые используются при соединении фланцев ANSI300 со статическими фланцами ВПУ, ТП, ОПТМ. Исходя из опыта эксплуатации используются эксцентриковые соединения GALL THOMSON. Производитель должен сам рекомендовать вспомогательное оборудование для эксплуатации своих шлангов;

5. **Вопрос:** есть ли приемный буй (Pick-up Buoy) или маркерный буй (Marker Buoy), прикрепленный к концу приемной цепи? Если да, то какова чистая плавучесть этого буя?

**Ответ:** на подъемной цепи рейлингового шланга отсутствует приемный/маркерный буй;

6. **Вопрос:** в приложении № 9 пакета тендерной документации (раздел XIV) указано, что используется Морское Разрывное Соединение (Marine Breakaway Coupling). Каков вес данного соединения?

**Ответ:** 1012 фунтов (459 кг)

7. **Вопрос:** в приложении № 9 пакета тендерной документации (раздел XV, подраздел 11) – что означает класс ABS?

**Ответ:** шланги должны быть изготовлены под надзором классификационного общества ABS, с выдачей соответствующего сертификата.

connecting ANSI300 flanges with static flanges of SPM, buoyancy tanks, and PLEM. Based on the operating experience, MT uses GALL THOMSON camlocks. It is up to the manufacturer to recommend auxiliary equipment for operating their hoses.

5. **Question:** is there a Pick-up Buoy or Marker Buoy attached to the end of the receiving chain? If so, what is the net buoyancy of this buoy?

**Response:** there is no receiving/marketing buoy on the lifting chain of the railing hose.

6. **Question:** in the Exhibit 9 of TBP: in section XIV, it is indicated that you use a Marine Breakaway Coupling. Could you please specify the weight of that Coupling?

**Response:** WEIGHT IN AIR 1012 Lbs (459 Kgs);

7. **Question:** in the Exhibit 9 of TBP: in section XV, subsection 11 – what does ABS class mean?

**Response:** hoses must be manufactured under the supervision of the ABS classification society, with the issuance of a corresponding certificate.



Д.В. Рыжик / D.Ryzhik

Менеджер по закупкам / Procurement manager